



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/AC.6/1999/8  
21 June 1999

RUSSIAN  
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Специальная рабочая группа по разработке проекта  
европейского соглашения о международной перевозке  
опасных грузов по внутренним водным путям\*  
(Десятая сессия, Женева,  
30 августа - 2 сентября 1999 года)

**РАЗРАБОТКА ПРОЕКТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)**

**Проект правил процедуры Дипломатической конференции**

**Предложение секретариата\*\***

Ниже секретариат представляет проект правил процедуры Дипломатической конференции по принятию проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям. Данный проект основывается главным образом на правилах процедуры Специальной рабочей группы АС.6 (см. TRANS/AC.6/4/Add.1). Однако следует отметить, что статья 34 о принятии Конференцией решений разработана в соответствии с пунктом 2 статьи 9 Венской конвенции о праве международных договоров, в котором говорится, что "Текст договора принимается международной конференцией путем голосования за него двух третей государств, присутствующих и участвующих в голосовании, если тем же большинством голосов они не решили применить иное правило".

\* В соответствии с решениями Комитета по внутреннему транспорту организация работы этой Группы обеспечивается совместно секретариатами Европейской экономической комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) (подробности приведены в документе TRANS/R.421).

\*\* Распространено ЦКСР под условным обозначением MD/INT(99)10.

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ\* ПО ПРИНЯТИЮ  
ПРОЕКТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ  
ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ**

Примечание: В нижеприведенных Правилах под аббревиатурой "ЕЭК ООН" подразумевается "Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций", а "ЦКСР" - "Центральная комиссия судоходства по Рейну".

**ГЛАВА I**

**Участие, представительство и полномочия**

**Правило 1**

Каждое государство - член ЕЭК ООН, в частности государства, занимающиеся внутренним судоходством по сети связанных между собой европейских водных путей, могут участвовать в Конференции.

Каждый член Организации Объединенных Наций, обращающийся с такой просьбой, может участвовать в Конференции на консультативных началах.

В работе Конференции могут также участвовать на консультативных началах:

- представители специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии;
- представители межправительственных организаций, которым Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций предоставила статус наблюдателя, и других межправительственных организаций, определенных Специальной рабочей группой по разработке проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (АС.6);
- неправительственные организации, которым Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций предоставил консультативный статус категорий I и II, либо которые включены в "перечень", а также другие неправительственные организации, определенные Специальной рабочей группой по разработке проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (АС.6);

---

\* Далее по всему тексту - "Конференция".

Правило 2

Каждое государство-член представлено на Конференции аккредитованным представителем.

Правило 3

При представителе на Конференции могут состоять заместители и советники; а в его отсутствие его может заменять заместитель.

Правило 4

Полномочия представителей и список заместителей, экспертов и советников представляется в секретариат Конференции по возможности не позднее, чем через 24 часа после открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

Статья 5

Председатель и заместители Председателя проверяют полномочия и немедленно представляют свой доклад Конференции.

Статья 6

Представители имеют право временно участвовать в Конференции, пока Конференция не примет решение в отношении их полномочий.

**ГЛАВА II**

Повестка дня

Правило 7

Предварительная повестка дня следующего совещания составляется секретариатом на основе решений Специальной рабочей группы по разработке проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (АС.6).

Правило 8

Первым пунктом предварительной повестки дня Конференции является утверждение повестки дня.

Правило 9

Конференция может в любое время изменить повестку дня.

**ГЛАВА III**

Должностные лица

Правило 10

Конференция избирает из числа представителей государств - членов ЕЭК ООН Председателя и заместителя Председателя.

Правило 11

При отсутствии Председателя на заседании либо части заседания его место занимает заместитель Председателя.

Правило 12

Если Председатель становится неспособным исполнять свои обязанности, заместитель Председателя, назначенный Конференцией, его замещает. В этом случае, а также в том случае, если заместитель Председателя становится неспособным исполнять свои обязанности, Конференция избирает на остающуюся часть срока его полномочий другого заместителя Председателя.

Правило 13

Заместитель Председателя, действующий в качестве Председателя, пользуется всеми полномочиями Председателя и исполняет все его обязанности.

Правило 14

Председатель или заместитель Председателя, действующий в качестве Председателя, участвует в заседаниях Конференции как Председатель, а не как представитель уполномочившего его государства-члена. Конференцией допускается, чтобы в этом случае соответствующее государство было представлено на заседаниях Конференции заместителем представителя, которому предоставляется право голоса.

## ГЛАВА IV

### Секретариат

#### Правило 15

Секретариат Конференции состоит из персонала секретариата ЕЭК ООН, который действует от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и персонала секретариата ЦКСР. Функции распределяются между ними по согласованию. Секретариат участвует во всех заседаниях Конференции.

#### Правило 16

Секретариат может на любом заседании делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.

#### Правило 17

На секретариат возлагается ответственность за принятие всех необходимых мер по проведению заседаний Конференции.

## ГЛАВА V

### Порядок ведения заседаний

#### Правило 18

Кворум обеспечивается в случае присутствия половины государств – членов ЕЭК ООН, участвующих в Конференции.

#### Правило 19

Помимо осуществления полномочий, предоставленных Председателю на основании других положений настоящих Правил, он (она) открывает и закрывает заседания Конференции, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель может также призвать оратора к порядку, если он отклоняется от обсуждаемой темы.

#### Правило 20

При обсуждении любого вопроса каждый представитель может выступить по порядку ведения заседания. В этом случае Председатель немедленно объявляет свое решение. В случае возражений Председатель немедленно выносит свое решение на голосование Конференции, причем оно остается в силе, если не будет отменено большинством голосов.

Правило 21

При обсуждении любого вопроса каждый представитель может предложить отложить прения. Такое предложение обсуждается в первую очередь. Помимо лица, внесшего данное предложение, одному представителю разрешается высказаться в пользу предложения и одному – против него.

Правило 22

Любой представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений, независимо от того, попросил ли слова какой-либо другой представитель или нет. Право высказаться против прекращения прений может быть предоставлено не более чем двум представителям.

Правило 23

Председатель ставит предложение о прекращении прений на голосование. Если Конференция высказывается в пользу прекращения, то Председатель прекращает прения.

Правило 24

Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору.

Правило 25

Основные предложения и резолюции ставятся на голосование в порядке их представления, если Конференция не примет по этому поводу иного решения.

Правило 26

Если поправка изменяет содержание предложения, вносит добавление в него или исключает из него что-либо, то Конференция вначале проводит голосование по этой поправке и если она принята, то затем – по измененному предложению.

Правило 27

Если представлены две или несколько поправок к предложению, то Конференция проводит голосование вначале по той поправке, которая более всего расходится по существу с первоначальным предложением, а затем по поправке, следующей по величине расхождений, и т.д., пока не будут поставлены на голосование все поправки.

#### Правило 28

Конференция может, по требованию одного из представителей, решить поставить предложение или резолюцию на голосование по частям. В таком случае текст, состоящий из ряда принятых частей, впоследствии ставится на голосование как одно целое.

#### Правило 29

Предложение и поправки обычно представляются в письменной форме в Секретариат Конференции, которая рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Конференции, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее, чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, если даже такие поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

#### Статья 30

Представитель, внесший предложение или поправку, может в любое время взять их обратно до того, как по ним началось голосование, при условии, что к ним не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

#### Правило 31

После того, как предложение или поправка были приняты или отклонены, они не могут рассматриваться вновь, иначе как по соответствующему решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

### **ГЛАВА VI**

#### Голосование

#### Правило 32

Каждое государство – участник Конференции имеет один голос.

### Правило 33

- a) Решения Конференции, касающиеся всех вопросов по существу, включая принятие проекта соглашения ВОПОГ, принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании правительственных делегаций;
- b) Решения Конференции, касающиеся всех вопросов процедурного характера, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании правительственных делегаций;
- c) При возникновении вопроса о том, является ли какой-либо вопрос вопросом по существу или вопросом процедурного характера, Конференция принимает решение большинством присутствующих и участвующих в голосовании правительственных делегаций;
- d) Если во время голосования голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

### Правило 34

Голосование на Конференции обычно производится поднятием руки. Если какой-либо представитель требует поименного голосования, то такое голосование проводится, причем переключка осуществляется в английском алфавитном порядке названий стран-членов.

### Правило 35

При всех выборах применяется тайное голосование, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Конференция не принимает решения продолжить работу без проведения голосования по той или иной согласованной кандидатуре или списку кандидатур.

### Правило 36

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Однако Председатель может разрешить представителям высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

### Правило 37

По отдельным частям предложения может проводиться раздельное голосование. Принятые части предложения ставятся затем на голосование в целом; если все постановляющие части предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом. В целях настоящей статьи под термином "предложения" подразумеваются также поправки.



Правило 38

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 39

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

**ГЛАВА VII**

Языки

Правило 40

Рабочими языками Конференции являются английский, французский, русский и немецкий языки.

Правило 41

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другие рабочие языки.

**ГЛАВА VIII**

Отчеты

Правило 42

Тексты всех докладов, резолюций, рекомендаций и других официальных решений, принятых Конференцией, направляются по возможности в кратчайшие сроки членам ЕЭК

ООН, заинтересованным членам ООН, допущенным к работе с консультативным статусом, специализированным учреждениям и другим заинтересованным организациям, указанным в правиле 4.

## ГЛАВА ix

### Гласность заседаний

#### Правило 43

Заседания Конференции проводятся обычно при закрытых дверях.

## ГЛАВА x

### Поправки к Правилам процедуры и приостановление действия последних

#### Правило 44

Конференция сама принимает решения о внесении поправок в настоящие Правила процедуры.

-----